ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 21 — DIALUNA 18 JANUARI 1960 — Nr. 3638

Conseho di Adenauer na Alemannan di caracter

Bonn 17 jan. — Canciller Adenauer di Alemania occidental a conseha tur Aleman ayera den un discurso pa radio y television pa „duna un bon sota" na tur e hendenan koe ta comete acto anti-semita. Na e hudieunan el a duna su garantia personal, cu gobierno ta sostene nan completamente.

Segun Adenauer, mayoria di alemannan cu a sirbi nacional socialismo, a haci esey bao di compulsion di dictadura. E reciente casonan di „nazismo" mester ser castiga.

Na esnan cu ta duda den buena fe di alemania occidental Adenauer a bisa cu e union cu cual pueblo henter di Alemania ta condena anti-semitismo y nacional socialismo mester ta prueba palpable. „Pueblo aleman a demostra cu tal pensamentu no tin suelo fertil cerca nan, y cu nacional socialismo ni dictadura tin raiz den pueblo aleman. E poco figuranan, cu no por ser corregi, no por realiza nada, esaki mi ta sigura bo", Adenauer a bisa.

Declaracion di gobernador Vandiver di Georgia

ATLANTA, 17 januari. — Gobernador Vondiver di Georgia a declara den parlamento di su estado: „Nos lo utiliza tur medio legal pa resisti integracion racial na schoolnan secundario cu corte suprema di husticia a ordena". Vandider a propone pa pone 68 millon dollar disponibel pa construi schoolnan apart nobo y pa aumenta salario di e maestronan.

El a bisa cu e sucesonan durante ultimo simannan „a trece nos mas cerca un conflicto entre autoridad federal y autoridad di estado tocante schoolnan secundarlo na Georgia".

Leynan y constitucion di Georgia no ta permiti pa usa fondonan di estado pa un school cu ta aplica integracion racial.

Proceso contra aviador Mericano Allan Lawrence

DJAKARTA, 17 januari. — E proceso contra e aviador mericano Allan Lawrence Pope dilanti un trihunal militar especial na Djakarta a ser suspende awe te 1 februari. E fiscal a pidi e suspension pa e hanja ocasion pa studia e testimonionan di o menos 17 testigu cu a parce te anda. Segun nan, Pope a tuma parti na varios bombardeo y tiramentu di e rebeldenan na Celebes dos anja pasa.

Pope, kende tin 31 anja, a ser derriba na mei 1958 cu su avion den lamannan di Indonesia. El a declara, cu el a tuma parti na un ataque so contra un aeropuerto di gobierno durante su servicio cerca e rebeldenan. Pope por ser sentencia pa morto a base di e acusasion cu el a duna sosten na enemigu.

Pope tabata anteriormente den servicio di aviacion civil di China Nacionalista.

Opinion di Edgar Hoover dje bishita di Krutshev aya

WASHINGTON, 17 januari. — E fehe di FBI, Edgar Hoover, a raporta ajera na e subcomision senatorial mericano pa seguridad domestica, cu e bishita di Krutshef na Merca a duna partido comunista mericano „un cierto influencia den comunidad mericano". Hoover ta pronostica „un periodo nobo di agitacion, retorno den politica di organizacionnan comunista y actuacion di sindicato, movimientonan hubenil, y di defensa di negernan etc". Hoover ta bisa, cu e organo comunista „The Worker", cu actualmente tin un circulacion di 14.000 chemplar, ta spera di aumenta esaki te 25.000 chemplar.

Conferencia cu representantenan di Cyprus

LONDEN, 17 januari. — Circulonan bon informa na Londen ta opina, cu e representantenan di Cyprus, cu a bini Londen pa un conferencia cu ta cuminza awe, ta queda di opinion, cu e reclamenan ingles mester ser modera. E kestionnan relativo ta entre otros e tamanjo di e basenan militar ingles na Cyprus y e extension di e derecho ingles pa tene maniobra den e republica independiente di Cyprus.

E dirigentenan cypriota ta desea pa Cyprus ta miembro completo di comunidad britanica y no miembro asocia manera Inglaterra ta propone.

Na e conferencia ta tuma parti e ministronan di relaciones exteriores di Inglaterra, Grecia y Tunesia, y arzobispo Makarios y dr. Kutchuk, respectivamente presidente y vice-presidente di e republica nobo.

Medidanan severo na New York contra antesemiticonan

BERLIN, 17 januari. — Max Baruch, un hudiu di 57 anja, a ser aresta na Berlin pasobra burachi el a grita „heil Hitler". Huntu cu n'e a ser arresta 18 otro persona, kende publicamente a canta canticanan nacional socialista o a haci observacionnan anti-semita.

Actividadnan humanitaria pa e cientificonan perdi

WASHINGTON, 17 januari. — Avionnan di salvacion di forza aerea mericano a salba e ultimo 16 hombernan di e isla di ijs „Charlie", na unda desde mei di anja pasa un grupo di 27 cientifico y miembro di forza aerea mericano tabata haci observacion den Artico. E estacion flotante tabata 450 milla na noord di Point Barrow, y punto mas noord di Alaska. Forza aerea mericano a haci en total 15 vuelo pa salba e hombernan y e material cientifico.

Reunion anual di Aruba Flying Club

SEROE COLORADO — Tabatin un reunion anual cu eleccion di directiva nobo di Aruba Flying Club diamars siman pasa. E miembronan pa e directiva nobo cu a worde elihi pa diferente puestonan ta:

Presidente T. D. Cole, vice-presidente B. R. Ellis, secretario M. G. Murry, penningmeester R. E. Boyack, hoofd vliegdienst C. C. Waddell, chef onderhoud D. C. Severs, consehero general W. L. Ewart, comision di caha Betty Himes, Fred Reddan, y I. D. Stanaland.

Blagonrawov a nenga comentario riba e arma fantastico Ruso

Nice, 17 jan. — Blagonrawov, hefe di e delegacion Ruso na e conferencia internacional na Nice tocante explarocion di espacio cosmico, a ninga ayera di duna comentario riba informacion di fuente Mericano, segun cual e „arma fantastico", koe Krushev a insinua dja-huebs, ta posiblemente un bomba hydrogeno, koe lo ser pone den orbita rond di mundu y koe por ser arroja cualkier momento oportuno riba un obheto na terra.

„Mi no ta representante di gobierno sovietico", prof. Blagonrawov a declara, „pero di academia ruso di ciencia. El a agrega sinembargo, cu a su saber Rusia no a traha na un tal proyecto.

Prof. Blagonrawov a declara tambe, cu den e anja geofisico internacional, Rusia a lanza 125 proyectil den espacio, na 1959 el a lanza 50 mas.

E proyectonan ruso pa „un futuro cercano" ta inclui lanzamentu di proyectilnan cu mester alcanza cercania di Luna. Tambe nan kier manda proyectil cu mata y otro organismo den espacio. Despues Rusia ta confia di haci experimento cu lanzamentu di proyectil cu instrumento cu destinacion Mars y Venus pa averigua si tin bida riba e planetanan ey.

Movimientonan serio na Tokio

TOKIO, 17 januari. — Mas cu 750 estudiante izquierdista a reuni ayera nochi na aeropuerto di Tokio pa stroba partida di prome ministro Kishi pa bai Merca, unda e lo firma un acuerdo di seguridad nobo. Varios poliz y estudiantes, incluyendo algun mucha muher, a sufri herida den un pelea contra poliz, 70 estudiantes a ser deteni. Miles di poliz mester a vigila e carretera pa e auto di Kishi pasa bai aeropuerto.



ANTILLAS NO TABATIN NECESIDAD DI E CARAIBISCHE COMMISSIE - GOBIERNO TA BISA - PERO PA CUANTO TEMPO MAS!

ORANJESTAD — Contestando e preguntanan critico den Staten tocante e contribucion fijo di Antillas Neerlandes cual ta ser paga na e Caraibische Commissie, Gobierno a hasi siguiente observacion:

„E Caraibische Commissie ta na punto pa hanja algun cambionan den e organisacion, di manera cu entre otro e posicion politico di Antillas Neerlandes lo hanja mas derecho den Reinado.

Si compara e bienes cu e Caraibische Comissie tin pa Antillas Neerlandes na comparacion di e contribucion — siendo pessimista — tal vez por hanja e inclinacion pa pensa cu e union aki no a duna muchu resultado palpable y duradero pa Antillas. Di otro banda mester tene na cuenta cu den tempo aki no ta consehable pa distancia di contactonan internacional.

Antillas Neerlandes tabatin un periodo di progreso incomparable cu e otro paisnan den Caribe, di manera cu no tabatin necesidad di e yudanza di e Caraibische Commissie, cual pa e otro paisnan si tabata necesario. Sinembargo tin endicacionan cu e tempo ei ta cambiando.

Agregando e consideracion aki na e hecho cu teniendo unidad cu e otro paisnan den Caribe mas cu nunca lo worde accentua e interes pa progreso di comercio di ambos banda y intercambio di bienes cultural, anto por mira e actividadnan venidero di e organisacion nobo den e Caraibische Commissie cu mas optimismo pa den futuro.

Entradanan cu ta bira menos ta duna Land dificit di miljones

ORANJESTAD — Den „Memorie van Antwoord" tocante landsbegroting pa anja 1960 cu Gobierno a duna Staten, ta worde menciona cu hopi preocupacion tocante e resultadonan financiero di Land en bista di e economia di Antillas Neerlandes cu actualmente ta bai atras Regeringsraad a scirbi Staten en conexion cu esaki:

„Obedeciendo na e peticion pa duna mas detalles tocante e informacion cu a worde hasi den „Memorie van Toelichting" tocante e medionan importante durante 1960 cu lo produci menos entrada y cu ademas teniendo na bista e atraso cu ta manifestando durante algun tempo caba den entradanan di derecho di importacion y derecho di consumo, tambe e desminuicion den belastingnan riba entradanan y ganashinan na e territorionan insular Aruba y Corsow, cu e resultado cu e parti, cual Land lo ricibi di e entradanan di e belastingnan aki tur anja, tambe lo bira menos. Referiendo na e desminuicion di e parti den entradanan di inkomsten- y winstbelasting manera a worde bisa caba, cu durante 1960 bau di e capitacion aki lo worde ricibi f. 500.000.— menos, y cu e cifranan aki ta basa riba hechonan conoci specialmente loke ta referi na e winstbelasting.

Sinjalnan pa mehoracion den e entradanan di e medionan ariba menciona no a worde observa mas dje tempo ei. Al contrario, a resulta algun desenvolvimiento cual pa un parti tabata henteramente inespera, y di otro parti, apesar cu no tabata *tantu* inespera cu den grado serio por a mira di antemano cu e prosperidad di Antillas tabata bai atras.

Henteramente inespera a yega e liquidacion di e Shell-beleggingsmaatschappijnan. E disminuicion considerable den e entradanan di winstbelastingnan cu ta resultado di esei lo tin bastante influencia caba durante 1960, y pa anja 1961 tambe. E entradanan menos, di cual ta worde referi bau di e capitacion aki naturalmente ta di un caracter definitivo.

Tabata conoci cu e companianan di petroleo na Corsow y Aruba algun tempo caba tabata haciendo esfuerzonan pa racionaliza nan empresanan. Forza door di e factornan cu tin di haci cu e situacion di petroleo internacional, Shell-Curacao N.V. a hanjele obliga respecto su programa den e sentido aki pa a realiza e cambionan mas urgente cu e tabata por, locual a trece e resultadonan pa e fisico tambe mas rapido y cu tabata considerable y pisa.

Ta dificil pa endica e resultadonan den cifranan actualmente, y ta mas dificil ainda pa fija di awor caba con grandi e resultadonan financiero lo bira inderectamente. E racionalisacion y „streamlining" dje companianan petrolero naturalmente lo hasi influencia riba e entradanan di derechonan di importacion y di consumo, tambe riba diferente otro belastingnan y otro entradanan y sin duda lo tin influencia desfavorable den otro ramonan di empresanan, comercio y mercado di obrero, locual un biaha mas lo hasi influencia riba e entradanan na gobierno.

Calculacionnan provisionalmente ta hací Land spera cu e resultado di uno y otro probablemente lo a causa cu durante 1961 e entradanan por lo menos lo ta fl. 1.500.000.— menos y durante 1962 por lo menos *f* 2.000.000.— menos di loke a worde calcula pa 1960. A la vez teniendo na cuenta tambe cu no ta improbable cu e entradanan di derechonan di importacion y consumo pa 1960 lo baha mas di loke ta worde calcula pa anja 1959. Tambe den entradanan di deviezenprovisie mester spera un desminuicion.

Por lo de mas mester worde accepta cu e gastunan di Land den anjanan venidero normalmente lo aumenta. Esakinan sin duda pa 1961 y 1962 lo ta alrededor di f. 1.000.000,— y f. 2.000.000 mas haltu di loke a worde calcula pa 1960.

Haciendo un resumen por worde accepta cu Land como resultado di e desminuicion di entradanan y di gastunan cu lo aumenta den futuro cercano lo mester soluciona un problema financiero cu ta variando di f. 2.500.000,— te f. 4.000.000,—.

E precedente ta implica cu e desminuicion dje medionan pa e territorionan insular lo ta mas grandi ainda, locual ta mas alarmante ainda siendo cu nan gastunan di territorionan insular normalmente ta mas grandi cu di Land

Mirando e precedente apenas ta necesario pa menciona cu Gobierno durante proyectacion di e begroting pa 1960 por a tuma otro pasonan cu por lo pronto limita e gastunan di e kapitaaldienst.

Homenahe na Griffier Eleonora na ocasion di su Boda di Plata den servicio di gobierno

MR. SJIEM FAT: "NOS DESEO TA CU ALGUN DIA LO E BIRA HUEZ!"

ORANJESTAD — Cortico pero masha cordial tabata e raad particular di corte na prome instancia na Aruba diabierne atardi, pa celebra e hubileo di un cuart siglo di giffier mr. Jan Eleonora den servicio di gobierno. E gran popularidad dje griffier aki a keda plenamente demostra durante e raad aki. E abogado Sjiem Fat durante su descurso a expresa e deseo cu algun dia e ta spera di mira mr. Eleonora 'tras dje mesa berde den centro, como huez.

Entre e cantidad di presentenan, entre cual nos a ripara gezaghebber Beaujon, deputadonan De Cuba y Wernet, commissaris De Jager, wnd. notaris mr. C. Heufke, gerechtspsychiater dr. Blom, pastoor J. Burgemeester O.P., director di prison Hector, senjor Illis na nomber di Voogdijraad y senjor Dirkmaat na nomber di Lago Poliz, y tambe e dos interpretenan Bentley Fowler y Van Meeteren. Mr. Bondam brevemente a duna algun dje detalle dje carrera notable di e hubilario, kende na anja 1933 a drenta den servicio di DOW como schrijver, durante '46 e la hanja su diploma como praktizijn y no tabata satisfecho cu esaki y poco despues a bai Hulanda pa a obtene su titulo meester. Mr. Bondam ta elogia e griffier pa su experiencia y conocimentu den e materia, tambe pa su puntualidad den su cumplimentonan di su tarea. E ta expresa e speranza cu despues dje 25 anjanan di servicio aki cu lo sigui hopi mas.

Tambe gezaghebber Beaujon como siguiente orador tabatin e mayor admiracion pa e carrera notable di senjor Eleonora, kende despues di a principia mas abau na pia di trapi door di su cumplimentonan a alcanza e puesto di mas haltu. Cu esaki no a bai automatico, ta comproba e diferente prestatievorderingen cu a worde duna na e hubilario. Specialmente e terminacion di su estudio di ley na Hulanda, durante „verlof" buiten hezwaar, e orador ta hanja un realizacion extraordinario, cual senjor Beaujon ta felicita mr. Eleonora cordialmente cu e resultado aki.

Culpable di servicio fiel

Mr. Flick, fiscal, durante e raad aki kier a hasi senjor Eleonora e obheto di un requisitoir den cual e ta conclui cu e ta „culpable di 25 anja di servicio fiel", y un „staat van dienst dat hem siert". Orador ta bisa cu esaki ta un „culpa" pa ta orgulloso di dje. Orador tabata masha gradicido na mr. Eleonora pa su bon cooperacion cual semper e por a conta cu ne y di e personal di griffie den cualkier dificultadnan cu mester a worde soluciona.

„Nunca bo a sconde pa problemanan y incansable bo a dirigi e trabau di griffie cual hopi biaha tabata overbelast di trabau." Mr Fliek ta bisa cu e hubilario semper ta un persona di bon humor, cu semper ta cla pa yuda otro persona soluciona nan problemanan.

Orador pa balie tabata mr. Sjiem Fat, kende ta observa cu Mr. Eleonora ta un persona cu tabata traha semper sin waak e holoshi. E ta splika con e abogadonan semper tabata pendiente di e goodwill di griffie. Na nomber di su coleganan mr. Sjiem Fat ta gradici e hubilario como hefe di griffie y tambe pa e cooperacion di henter su personal.

„E bon esfera di e griffier ta reflecta e bon lider cu e tin". Sinceramente mr. Sjiem Fat ta spera cu e carrera di e hubilario no a alcanza su punto culminante ainda, y cu e balie lo mira mr. Eleonora ainda como huez.

Ultimo orador tabata wnd subst. griffier Susebeek, kende cu exito a lanza su prome discurso publico. E ta menciona con e personal di griffie durante ultimo dos anjanan gustosamente a traha bau di mr. Eleonora. „Nos ta contentu cu un hefe manera bo." Cu e simpatia di e hefe ta alcanza mas aleuw cu e gerechtsgebouw sr. Susebeek ta bisa: „Tambe despues di oranan di trabau semper bo ta participa den hienes y males di e personal di griffie y nunca bo ta falta na nos fiestanan".

Despues a sigui un recepcion abau den vestibulo di e gerechtsgebouw, y despues di entreganan di e regalonan na mr. Eleonora door di su superiornan, coleganan y su personal, e hubilario mes a dirigi algun palabranan di gratitud, y ta bisa cu por cierto hamas e la traha den un esfera agradable asina manera na Aruba. E la keda masha agradecido cu e regalonan cu nan a ofrece na su esposa y su persona mes. Pa motibu di rouw tabata un recepcion chikitu, pero un sinembargo masha agradable, cual a tene e presentenan basta ora huntu prome cu nan a disidi di porfin tuma despedida di otro.

RECEPCION DEN ARUBA CARIBBEAN HOTEL (UNICO) PUNTO CULMINANTE DURANTE E BISHITA DI 16 ORA DI PRINS BERNHARD NA ARUBA DIA 22 PROXIMO

ORANJESTAD — Awe a worde publica e programa organisa na ocasion di e bishita di S.A.R. Prins Bernhard na Antillas Neerlandes, cual diabierne awor lo principia pa 4'or di atardi, ora cu e Prins pisa e suelo Antillano.

Referiendo na Aruba, na unda e Prins lo permanece durante dies-seis ora, e programa ta masha cortico: e grandioso recepcion anochi den Aruba Caribbean Hotel ta forma e unico punto culminante. Na e hotel aki e Prins y su corte lo hospeda.

Ora cu e Prins yega Aruba diabierne awor den compania di su adjudant, luitenant-kolonel C. C. Geertsman, su secretario particular dr. F. A. de Graaf y senjor C. Sesink, hoofdcommissaris di Rijkspolitie, lo join nan kapitein-luitenant ter zee N. J. H. Gregory.

Bahando na Aruba e lo worde saluda inmediatamente door di S. E. Gobernador A. B. Speckenbrink, S. E. Ministro-Presidente E. Jonckheer, Gezaghebber F. J. C. Beaujon, Commandant Zeemacht Nederlandse Antillen commandeur A. van Strien, kapitein-lt. ter zee Gregory, commandant der Marinierskazerne di Savaneta, majoor G. P. Giesberts y senjor C. C. Steensma director di Caraibisch bedrijfs di K. L. M. Despues di e Hymno nacional Wilhelmus y inspeccion di e guardia di honor consistiendo di cien Mariniers cu fanfare, Prins acompanja pa Gobernador y e Premier lo worde ricibi door di e commissie di recepcion, cual ta worde forma door di S. E. Ministro di Finanza J. E. Yrausquin, S. E. Ministro di Ensenjanza F. B. Tromp, vice-presidente di Staten Oshaldo Croes; senjor H. G. Henriquez, miembro di Algemene Rekenkamer di Antillas Neerlandes, senjores G. de Veer y W. F. Craane den nan posicion como miembro di Conseho di Raad, y por ultimo e cuerpo consular na Aruba. Despues cu e Prins a worde presenta tambe na e cuater deputadonan di e territorio insular Aruba y nan e eilandssecretaris e lo sali mas o menos binti minuut pasa di cuater di aeropuerto pa e hotel, pasando riba siguiente ruta:

Caminda principal, L. G. Smith Boulevard, Havenstraat, Kazernestraat, Nassaustraat, Hendrikstraat, Weg naar Noord, Weg Eagle Beach, Boulevard nobo, hotel.

Den en prome auto ta bai e Prins, Gezaghebber Beaujon y e adjudant. Na entrada dje hotel e Prins lo worde ricibi door di S. E. vice-president di Regeringsraad C. D. Kroon, S. E. Ministro di Husticia R. J Isa, S. E. Ministro di Cultura y Educacion mr. I. C. Debrot, secretario interino di Raad di Ministros mr. W. J. M. van der Maade, e president-commissario di N. V. Aruven G de Veer y senjor Oscar S. Henriquez, deputado di turismo di e territorio insular.

Por ultimo lo worde presenta na e Prins e gerente dje hotel, senjor Edward Jacks. Den lobby lo ta presente pa saluda e Prins e damanan Speckenbrink, Jonckheer, Yrausquin, Tromp, Kroon, Isa, Debrot, Beaujon, Van Strien y Jacks.

Mientras cu e huesped ilustre lo ta liber e restu di atardi pa banja na laman of pa deseansa, e grandioso recepcion lo cuminza anochi pa 8'or y mei, cual lo worde teni den e patio patras di e hotel banda di e Divi Divi shop.

Despues cu na e ocasion aki diferente autoridadnan di gobierno a duna un bienvenida na e Prins. E recepcion lo principia den un forma familiar y lo ser ameniza cu musica Antillano. Algun personanan durante e recepcion aki lo worde presenta na e Prins. Tambe algun oficial di Marinierskazerne Savaneta y di e stationsschip „Van Amstel" den compania di nan damas lo worde presenta na S. A. R. door di nan Commandant.

Diasabra mainta 8'or S. A. R. Prins Bernhard lo sali di Aruba pa Corsow, na unda e lo keda te diadumingo 10.45 a.m. Diasabra atardi na Corsow e lo pone e prome piedra di un fabrica di Verf cu nan ta bai construi aya, y tambe e lo inaugura e Cerveceria Antillano Amstel oficialmente. Diadumingo mainta directiva di N. V. Spritzer & Fuhrmann lo entrega e Prins un herdenkingspenning di oro cual e firma a saca na ocasion di celebracion di e prome lustro di Statuut.

SEROE COLORADO TA CELEBRA CARNAVAL

SEROE COLORADO — E anja aki Lago Colony tambe lo participa den celebracion di carnaval. Dia 27 di februari Women's Club organisa un baile di carnaval, completo cu un Prins di Carnaval y un Reina di Carnaval. E lugar dje festividadnan ta Esso Club.

ELS ATHMER A HANJA TV DI EX-DISCIPULONAN

SEROE COLORADO — Srta. Els Athmer, kende antes tabata duna les di ballet na Aruba y cu despues di un malesa serio ta biba na Nijmegen, Hulanda, a ricibi di su ex-discipulonan na Seroe Colorado, un television como regalo di Pascu. Segun reaccionnan di srta. Athmer e tabata agradablemente sorprendi cu e regalo aki.

S. TROMP A GANA F. 450.-- CU BON IDEA

ORANJESTAD — Durante november e comite di „Coin Your Idea" di Lago a honora 45 sugestionnan, den cual senjores S. Tromp y Lindslay Jr. tabatine recompensanan di mas grandi, resp. *f* 540.— y *f* 360.—. E pagonan total durante november tabata *f* 2.160.—.



ORANJESTAD —

Auto a dal mucha-muher

Diabierne atardi riba caminda principal banda di Savaneta un auto cu tabata pasa a dal un mucha muher A. R. K., ora cu esaki onverwacht a bai cruza calle. E chofer di e auto A-5869 M. W. S. segun raportnan provisional no tin falta dje accidente aki. E mucha a worde herida na su braza y lomba y a worde atende door di dokter H. Dennert. Su condicion suertemente no ta critica.

Hanja

Francisco Roberts di Seroe Patrishi 4 a hanja den Wilhelminastraat dos pida biljechi. Jan Kelly cu ta biba na Salinja Cerca 19 tambe a hanja dos dje biljechinan ei, y ademas *f* 175.—. E hallazgo aki a tuma lugar riba caminda di weg naar Rooi Congo.

Getroffen Amsterdammers redden bezit

Amsterdam 17 jan. — Honderden evacuees uit Tuindorp-Oostzaan gebruiken deze te Amsterdam met fraai droog vorstweer begonnen, zondag om goederen uit hun ondergelopen woningen te halen. Ze stonden vanochtend vroeg al bij het politiebureau aan het Mosplein in Amsterdam-Noord, waar de vergunningen worden uitgereikt om het thans afgesloten rampgebied te betreden.

Aan het Cornelis Douweskanaal bij de NDSM is een startplaats ingericht voor de 20 bootjes van de Rijkspolitie te water, die een pendeldienst van hier naar het ondergelopen dorp onderhoudt. Telkens stappen de verdreven bewoners in de bootjes die hun, dank zij een buitenboordmotor, nog snel, naar hun straat voeren.

Per boot

Als straks het water, dat ieder uur zakt (thans is het in totaal 30 cm gezakt), laag is geworden, zal het langzamer gaan, want dan zullen de politiemannen geen gebruik meer kunnen maken van een motor en moet er geroeid worden.

Bij de huizen helpen de agenten de bewoners bij het inladen van kleren en andere goederen, waarna ze met de volgeladen boot terugkeren naar de NDSM voor een volgende tocht met nieuwe passagiers.

In de afgelopen nacht heeft zich wat ijs op het water gevormd, maar dat is nog zó dun, dat de bootjes er geen last van ondervinden.

Huisdieren gered

De afgelopen dagen, maar ook nog zondagochtend, zijn door de Rijkspolitie te water in Tuindorp-Oostzaan honderden huisdieren uit hun isolement verlost. Het zijn kanarievogels, papegaaien, tientallen duiven en kippen, katten en honden. Vanochtend voeren 4 leden van verschillende verenigingen tot bescherming van dieren in de politieboten mee om bij het vangen van deze beesten assistentie te verlenen. Een deel van de huisdieren is ondergebracht bij de Dierenbescherming, een ander deel werd op de wal toevertrouwd aan de eigenaars, die speciaal naar Tuindorp waren teruggekeerd om aan de politie te vragen of deze hun huisdieren wilde gaan redden.

Verboden gebied

De afwezige bewoners behoeven geen angst te koesteren voor diefstal van hun bezittingen. Heel Tuindorp-Oostzaan is tot verboden gebied verklaard en niemand kan er zonder speciale vergunning in doordringen. De afzetting van de toegangswegen is volkomen.

Hella Haasse maakt naam

DEN HAAG, 17 jan. — De Nederlandse schrijfster Hella Haasse, die voor haar roman „De Ingewijden" in 1958 de eerste prijs ontving van de Nederlandse Atlantische Commissie, is nu ook door de internationale jury uitverkoren voor de Internationale Atlantische Prijs voor het Literaire Boek.

De prijs die de Atlantic Treaty Association (de Internationale Federatie, waarbij de Nederlandse Atlantische Commissie is aangesloten, evenals de soortgelijke organisaties van 14 NAVO-landen) aan Hella Haasse en haar uitgever zal uitreiken bedraagt 700 pond sterling. De uitgever van „De Ingewijden" is Querido in Amsterdam.

Andere Atlantische prijswinnaars voor de politieke en de wetenschappelijke boeken zijn miss Margaret Ball (voor „De NAVO en de Europese Beweging", de Belg Van Langenhoeve („De crisis in het systeem van de Collectieve Veiligheid van de Verenigde Naties") en de Canadees R. Ritchie met „De NAVO als Economisch Bondgenootschap").

Slecht gevolg van Chroestsjef's bezoek aan de V.S.

WASHINGTON, 17 jan. — Edgar Hoover, het hoofd van de FBI, heeft zaterdag in een rapport aan de Senaatsondercommissie voor de Binnenlandse Veiligheid verklaard, dat Chroesjtsjef's bezoek de Amerikaanse communistische partij „een zekere invloed op de Amerikaanse samenleving heeft doen herwinnen".

Hoover voorziet „een nieuwe periode van agitatie, terugkeer in de politiek van communistische organisaties en optreden van vakverenigingen, jeugdbewegingen, verdedigingsorganisaties voor de negers, enzovoorts. Hoover zei dat „The Worker", (het communistische weekblad) nu een oplage heeft van 14.000 exemplaren en dat de partij dit nog dit jaar tot 25.000 exemplaren hoopte op te voeren.

Order van kardinaal Feltin

PARIJS, 17 jan. — Kardinaal Feltin, de R.K. aartsbisschop van Parijs, heeft de priesters in zijn diocees laten weten dat zij zich buiten protestacties moeten houden tegen het bezoek dat Chroesjtsjef in maart aan Frankrijk zal brengen.

De kardinaal noemde de Russische regeringsleider niet bij name, maar sprak van „de komende bezoeken van verscheidene regeringsleiders". Hij voegde hieraan toe, dat „de positie van de kerk duidelijk is".

Pakslaag voor Anti-semitisten

Bonn 17 jan. — Bondskanselier Adenauer heeft zaterdagavond in een rede voor de radio en televisie de West-Duitsers de raad gegeven om antisemitische herriemakers ter plaatse een „goed pak ransel" te geven. Hij gaf voorts de Joden in de Bondsrepubliek de persoonlijke garantie, dat de overheid met al haar krachten achter hen staat.

Volgens de Bondskanselier heeft het merendeel van de Duitsers die het Nationaal-Socialisme hebben gediend, zulks slechts onder de dwang van de dictatuur gedaan. De recente gevallen van „straatschenderij" moeten worden gestraft, zei hij.

Tegenover de tegenstanders van West-Duitsland en hen die twijfelen aan de goede trouw van de Bondsregering verklaarde Adenauer, dat de eenheid waarmee het gehele Duitse volk het anti-semitisme en het Nationaal-Socialisme veroordeelt, zeer sterk is gebleken.

„Het Duitse volk heeft getoond dat deze gedachten en denkbeelden bij hen geen vruchtbare bodem hebben gevonden. Het Nationaal-Socialisme en de dictatuur hebben geen wortels in het Duitse volk geschoten en het handvol niet te corrigeren figuren die hier nog zijn, zal niets presteren, dat garandeer ik u", aldus zei de West-Duitse regeringsleider.

Nixon's visie op demilitarisatie in de S.U.

GAINESVILLE, 17 jan. — Vice-president Nixon heeft in de universiteit van Florida verklaard, dat Chroesjtsjef's aankondiging dat de Sovjet Unie 1.200.000 militairen zal demobiliseren, niet mag leiden tot een vermindering van de defensie-inspanningen van de V.S. en hun bondgenoten.

Nixon opperde de mogelijkheid, dat de Russische regeringsleider tot de stap bewogen is door de behoefte aan arbeidskrachten om het zevenjarenplan ten uitvoer te brengen. Ook zou het besluit kunnen zijn genomen op grond van de overweging dat vele nieuwe typen wapens grondstrijdkrachten niet meer nodig maken.

Tegenover verslaggevers te Miami verklaarde Nixon dat geen denkbaar Russisch wapen de Amerikaanse weerkracht kan breken.

„Niemand weet wat voor wapen zij hebben, maar ik wens er op te wijzen dat zelfs een verrassingsaanval onze vergeldingskracht niet kan verminderen", zei Nixon, die hiermee commentaar leverde op Chroesjtsjef's verklaring over een nieuw, machtig Russisch wapen.

Engelse voetbaluitslagen

LONDEN, 17 jan. — Ook in Engeland was de vorst dit weekeinde een geduchte handicap voor de veldsporten. Zelfs werden verschillende voetbalwedstrijden afgelast, hetgeen in Groot-Brittannië slechts bij uitzondering geschiedt.

Tottenham Hotspur behield zijn toppositie door een 3—0 zege in de grote derby tegen Arsenal.

De uitslagen waren: Burnley — Chelsea 2—1; Sulham — Everton 2—0; Leeds United — Westham United 3—0; Leicester City — West Bromwich Albion 0—1; Manchester United — Birmingham 2—1; Nottingham Forest — Blackpool 0—0; Preston North End — Newcastle United 1—2; Sheffield Wednesday — Blackburn Rovers 3—0; Tottenham Hotspur — Arsenal 3—0; Wolverhampton Wanderers — Manchester City 4—2.

Schaatswedstrijden in V.S.

DEN HAAG, 1' jan. — Minstens 4 Nederlandse hardrijders zullen deelnemen aan de Olympische Winterspelen in Squaw Valley, namelijk de (officieuse) kampioen Jan Pesman en verder Kees Broekman (voor wie dit het vierde Olympische toernooi wordt), Wim de Graaf en Henk van der Grift. Mogelijk krijgt ook Jeen van den Berg nog een uitnodiging.

Deze vijf rijders werden voorts ingeschreven voor de wedstrijden om de Europese- en wereldtitels.

Aan het kunstrijden in Squaw Valley nemen deel de meisjes Sjoukje ijkstra (Nederlandse Sportvrouw 1959) en Joan Haanappel. Drie en dertig landen bevestigden hun inschrijving voor de winterspelen in Squaw Valley, waar nu meer dan twee meter sneeuw ligt.

De Cunha ook naar Aruba

De bekende voetbaltrainer Pedro Da Cunha, die onlangs op Curacao arriveerde om de training van het Curacaose voetbalelftal op zich te nemen, zal ook op Aruba zijn capaciteiten in dienst van de voetbalsport stellen. Da Cunha zal daar enkele traininglessen geven.

Geen voetbal in Nederland

Door de hevige sneeuwval van de laatste dagen moesten alle wedstrijden voor de Nederlandse voetbalcompetitie worden afgelast. De meeste voetbalvelden waren met een dikke laag sneeuw bedekt. Het competitieprogramma van afgelopen zondag zal komende zondag worden gespeeld.

Eisenhower's S.U.-bezoek

ALBANY, 17 jan. — President Eisenhower zal de Sovjet Unie van 10 tot 19 juni bezoeken, aldus meldt in het presidentiele vakantieverblijf te Albany, uitgegeven officiele mededeling.

De regeringen te Washington en Moskou plegen nog overleg over de nadere bijzonderheden van de reis.

Bomaanslag in Caracas

CARACAS, 17 jan. — Een door terroristen geworpen bom is zaterdag ontploft in het huis van Luis Miquilena, de voorzitter van de Venezolaanse Republikeins-Democratische Unie. Het bestuur van deze partij heeft naar aanleiding hiervan aan de autoriteiten verzocht om een onderzoek in te stellen.

50.000 gulden in voetbalpool?

Het schijnt nu vast te staan dat het ontwerp-voetbalpool van minister Beerman, waarbij een hoofdprijs van ƒ 25.000 werd voorgesteld, zeker niet zal worden aangenomen. In de boezem van het kabinet schijnen besprekingen gaande te zijn om de hoofdprijs op ƒ 50.000 te stellen.

Er verschenen, naar aanleiding van de strijd om de Nederlandse voetbalpool in de Nederlandse pers artikelen waarin men zich afvroeg of de zonde van de kleine man begint bij 25.001 gulden. Er wordt in de pers vrij algemeen druk uitgeoefend om de hoofdprijs ongelimiteerd te houden, daar juist de hoofdprijs de grote aantrekkingskracht voor het grote publiek uitmaakt. Zou de hoofdprijs bestaan uit ƒ 25.000, dan kan men de voetbalpool beter direct opheffen, daar dan de belangstelling van het grote publiek hiervoor, nihil zou zijn. Ook een hoofdprijs van ƒ 50.000 wordt als funest beschouwd. Zou men de hoofdprijs toch aan een maximumbedrag willen binden, dan zou deze op zijn minst ƒ 100.000 moeten bedragen.

Dennis, de schrik van de buurt!



„Dit noemen ze Halloween, maar ik zeg Snoepjesdag!"

„Esaqui nan ta jama Halloween, pero ami ta yamé Dia di snoep".

Weer een moord in Birmingham...



Niet ver van de plaats Birmingham, waar enkele dagen tevoren een vrouw werd vermoord is kortgeleden een achttienjarig meisje dood aangetroffen: Stephanie Blaney. Daar een zekere James Goodby, een arbeider van een plastiefabriek, plotseling was verdwenen liet de politie door het gehele land het signalement van de man verspreiden. Toen Goodby dit hoorde meldde hij zich bij de politie. De recherche vermoedt dat hij belangrijke aanwijzingen kan geven. Op de foto: Goodby tussen twee rechercheurs verlaat per auto een Londens politiebureau op weg naar Birmingham.

Strijd tussen theater en TV blijft zich voortzetten

(Van een medewerker)

De strijd tussen levend theater en de televisie blijft zich voortzetten. Men mag zich afvragen waarom. Want in loop der jaren is nu toch wel gebleken, dat de TV minder een concurrent is van het levend toneel dan juist een bevorderaar.

Natuurlijk blijft het zeker zo, dat een zeer bijzondere TV-avond een onmiddellijke en nadelige invloed heeft op het schouwburgbezoek van die zelfde avond, en nog nadeliger op het bioscoopbezoek.

Maar over langere termijn bekeken zit er voor het levend theater (méér dan voor de bioscoop) alleen maar winst in het feit dat de TV bij miljoenen populair maakt wat tot voor kort een interesse van slechts een zeer kleine top-laag in elke bevolking was.

Een voorbeeld: een recente peiling in Nederland heeft onomstotelijk uitgewezen dat bij het publiek, onmiddellijk na reportages van grote sportevenementen of grote „historische" gebeurtenissen, het toneel het populairste was. Juist in Nederland zegt dat vrij veel. Immers, de merendeels streng-Calvinistische inslag van het Nederlands publiek heeft eeuwen lang een bloeiende interesse voor zulke „wufte" zaken als het theater in de weg gestaan.

Sterker, een groot deel van het gespeelde repertoire was voor het merendeel van het Nederlandse volk onaanvaardbaar. Pas na de laatste wereldoorlog is er grotere geestelijke vrijheid gekomen, en mede daardoor groter ontvankelijkheid voor „andersdenkende" toneelstukken. Maar dit bleef beperkt tot een top-laag van het volk.

Die toplaag kunnen wij vrij nauwkeurig bepalen. Er zijn in Nederland zes grotere beroepstoneelgezelschappen, die per jaar elk ongeveer vierhonderd voorstellingen geven (de meeste gezelschappen spelen veelal in doublure, dus met twee werk-eenheden die twee verschillende stukken kunnen bezetten, zodat er op sommige avonden in twee steden tegelijk door één groep voorstellingen kunnen worden gegeven). Zes groepen ad 400 voorstellingen is 2400 voorstellingen per jaar. Gemiddeld bezoek per avond: 500 mensen. Totaal bereik per jaar dus 1.200.000 mensen.

Theoretisch, want buiten de drie grootste steden geschiedt het meeste toneel in het kader van Kunstkringen of andere abonnements series, zodat aldaar de jaarlijkse serie van vijf of zes avonden telkens door hetzelfde publiek wordt bezocht. Niet in bezoekers, maar in percentage van het Nederlands volk, zijn er dus aanzienlijk minder dan die 1,2 miljoen. Om precies te zijn: men kan berekenen dat per jaar ongeveer 600.000 Nederlanders min of meer geregeld in de schouwburgen terecht komt.

Elke avond echter dat de Nederlandse televisie een toneelstuk uitzendt, wordt dit momenteel aanschouwd door ongeveer twee en een half miljoen Nederlanders. Dat is dus vier keer zoveel als het levend toneel in een heel jaar bestrijkt. En aangezien men per jaar minstens 50 TV-toneelprogramma's uitzendt, kan men stellen dat tegenover de 1,2 miljoen bezoekers aan levend toneel liefst 125 miljoen kijkers in de huiskamer staan. Een verhouding van honderd tegen één!

Als dus de enquete bewijst dat het TV-toneel de op één na populairste rubriek is, wil dat zeggen dat bij een paar miljoen Nederlanders de interesse gewekt is voor een kunstvorm, waar mee zij tevoren niet in aanraking kwamen. Een kunstvorm, die op het scherm gepresenteerd wordt door dezelfde acteurs en actrices, die het ook in de theaters brengen. Spelers derhalve, die plots bekend zijn bij één vijfde van het gehele Nederlandse volk, de zuigelingen inbegrepen.

Die bekendheid werkt dóór, ook naar het levend theater. Zoals ook de voor het begrip „toneel" gewekte belangstelling doorwerkt. De cijfers wijzen het uit: zowel in aantal individuele boekingen voor de abonnementen-series als in aantal aangevraagde voorstellingen bij de grote gezelschappen zit duidelijke stijging, evenredig met het groeiend aantal TV-bezitters. Kortweg gesteld: de TV heeft de potentiële markt voor het levend toneel uitgebreid van 600.000 tot 2.500.000 Nederlanders.

En zo is het ook in de andere landen gegaan. Met toneel, maar ook met andere kunstvormen zoals ballet, beeldende kunst, opera, muziek. Het massamiddel der TV heeft de kunsten tot massa-artikel gemaakt, méér dan ooit de radio heeft kunnen doen. En deze enorme winst in geinteresseerden is aanzienlijk belangrijker dan een avond met slecht gevulde zalen omdat die avond een internationale voetbalwedstrijd uitgezonden wordt!

Psychologen onderzoeken waarom mensen zich in bedrijf niet gelukkig voelen

(Van een medewerker)

Men spreekt in de bedrijfspsychologie in al deze gevallen van onaangepastheid en omdat dit een veelvuldig voorkomend verschijnsel is, heeft de Nederlandse Vereniging van Bedrijfspsychologen onlangs op haar najaarsvergadering aandacht aan het onderwerp „Onaangepastheid in werksituaties" gegeven. Te voren was voor deze vergadering door dr. M.J.M. Daniëls en de heer H.J.M. Kuyper een boekje gepubliceerd onder de titel „Onaangepaste mensen in het bedrijf" Dit boekje diende tot leidraad bij de discussies op de vergadering.

De schrijvers geven een inleiding over de vraagstukken, die zich voordoen bij het vaststellen van de ongeschiktheden, die zich bij de werknemers voordoen. Soms ontstaan deze uit ongeschiktheid van de chef, soms uit te hoog gestelde produktienormen, soms uit werkverhoudingen.

Veel aandacht

Men heeft zich wel eens verwonderd over de aandacht die deze moeilijkheden in onze tijd krijgen. Soms leidt dit er toe, dat men smalend over het scheppen van problemen spreekt, soms dat men tot de conclusie komt dat er in onze maatschappij kennelijk meer onaangepasten en gestoorden voorkomen dan vroeger het geval was. De schrijvers menen, dat men vroeger niet over de middelen beschikte om geestelijke stoornissen te onderkennen. Vroeger waren er immers veel minder psychiaters, de psychologie had zich nog niet ontwikkeld en men ging vroeger ook veel minder naar de psychiater toe.

Bij velen bestaat de overtuiging dat de moderne industriële beschaving typisch een voedingsbodem vormt voor allerhande stoornissen, maar volgens de beide auteurs heeft juist deze overtuiging er toe geleid dat men verhoudingsgewijs te veel aandacht aan de industrie gegeven. Men heeft wel in deze sector van de maatschappij onderzoekingen gedaan, maar daardoor zou een scheef beeld hebben kunnen ontstaan. Immers leraren en huisvrouwen — om eens twee andere categorieën te noemen — zijn niet of in veel mindere mate onderzocht en men weet dus van de stoornissen die in deze groepen kunnen voorkomen praktisch niets. Overigens is uit buitenlandse onderzoekingen gebleken, dat onder het onderwijzend personeel verhoudingsgewijs veel gevallen van opneming in een zenuwinrichting voorkomen.

Drie groepen

De schrijvers delen de „onaangepaste mensen" in drie groepen in. Allereerst zijn er de mensen die lijden aan een neurose, aan neurasthemie en aan psychosomatische kwalen (kwalen van lichamelijke aard, die voortkomen uit psychische oorzaken). Deze mensen zijn niet onvoldoende opgewassen tegen de eisen die het leven, hun functie aan hen stelt.

De tweede groep is die der ongeschikten. Daarvan vindt men in de bedrijven tal van voorbeelden. De schrijvers behandelen in dit verband het probleem van de ongeschikte chef, die door zijn optreden — ontachtisch, onjuist en onbehoorlijk — er de oorzaak van is dat ook zijn ondergeschikten „ongeschikt" worden.

Als derde groep noemen zij de onaangepasten, die dat zijn door oorzaken buiten het bedrijf. Moeilijke gezinsomstandigheden, of een slechte financiële positie kunnen invloed hebben op het gedrag in de werkkring.

Tenslotte is heel belangrijk voor het opvatting over „plezier in het werk" len. De verschillen die er bestaan in en waarbij de auteurs onderscheiden en naarmate hun zienswijze gunstiger is Zij zullen altijd subjectief interpreteren zullen zij zich ook meer aangepast voezich aangepast voelen hoe de werknemers hun eigen werksituatie beoordelen. tussen arbeidsvreugde en „loonvreugde" zijn uitermate belangrijk.

Niet tevreden

Hoewel, zoals gezegd, de schrijvers wijzen op de vooruitgang van de psychologische wetenschappen en hun toepassingen, zijn zij toch allerminst tevreden met de houding van de meeste bedrijven. Naar hun mening is er geen echte belangstelling voor de menselijke verhoudingen. Wel is er uit bezorgdheid een grotere interesse dan ooit bij zielzorgers, artsen, maatschappelijke werkers voor deze vraagstukken.

Onder invloed hiervan is men ook wel gekomen tot de invoering van „human relations" in de bedrijven, maar dan uit een oogpunt van produktiviteitsbevordering. Dit is wel een stapje, zeggen de schrijvers, maar dan in de verkeerde richting. Men moet de gemiddelde ondergeschikte niet al te hoog aanslaan, maar er zijn er slechts weinigen die echt niet van onecht kunnen onderscheiden.

Zij zien in de regel echt wel in, of de bedrijfsleiding alleen de dubbeltjes op het oog heeft, of dat er werkelijke belangstelling voor de mens bestaat. De werknemer is geen instrument om te bespelen, maar om „mede met het oog op de economische doelstelling van het bedrijf tot zijn recht te laten komen."

Geen verband

De beide schrijvers hebben ook de omstandigheden, waaronder gestoordheid optreedt onderzocht en gebleken is nu, dat de physieke werksituatie met dit onplezierige verschijnsel geen enkel verband bleek te houden.

Wel echter bleken de sociale aspecten van de werksituatie van betekenis te zijn. Mensen die geïsoleerd werken, die onder strenge of slappe controle staan, of wier chef ongeschikt og gestoord is, waren zelf dikwijls onaangepast. Moeilijk is vast te stellen, of men hier met een enkele oorzaak te maken heeft, want het vrouw-zijn, het ongehuwd-zijn en dergelijke meer bleken invloed uit te oefenen.

Verder kwam tot uitdrukking in statistieken dat tussen gevaarlijke of weinig afwisselende arbeid en gestoordheid een duidelijke relatie bestaat. Men moet zich echter wel afvragen of het vaak niet zo is, dat men dit werk voor onaangepasten reserveert.

Het blijkt dat het aanwezig zijn van zogenaamde stress-factoren — dat zijn in felte moeilijke werkomstandigheden, zoals hitte, koude enzovoort — geen correlatie vertoont met een bepaalde interpretatie van de werksituatie door de werknemer zelf. Men ontdekte dat aangepasten onder 5.8 stress-factoren gemiddeld 3.6. Is men aangepast, dan kan men dus kennelijk meer hebben, hetgeen ook voor de hand ligt. Andersom is men onaangepast dan heeft men van de stress-factoren kennelijk meer hinder.

Nieuw uniform

WILLEMSTAD, 18 jan. — Z.Exc. de minister van Justitie heeft goedgevonden voor het personeel van de strafgevangenis x de huizen van bewaring op de eilanden Curacao en Aruba het volgende uniform vast te stellen:

Een platte uniformpet, waarvan de kan vervaardigd is van zwarte stof met zwarte, van leder of fiber gemaakte klep, voorzien van een stormband en aan de voorzijde voorzien van een embleem bestaande uit een staande leeuw, geborduurd met zilverdraad op een ondergrond van zwart laken.

Een overhemd van witte stof met lange mouwen, twee borstzakken en enkele schouderpassanten aan de schoudernaad bevestigd.

De das is een lange effen zwarte zelfbinder.

Een lange broek van donkerblauwe stof, zonder omslagen voorzien van een stijve boord met passanten voor de koppelriem, alsmede twee zijzakken en twee achterzakken, welke voorzien zijn van kleppen, met zwarte knopen voor sluiting.

Lage zwart lederen schoenen.

Een zwarte lederen koppelriem, voorzien van een witmetalen sluiting, overeenkomstig een door het gestichtshoofd vastgesteld model.

De rangonderscheidingstekenen worden gedragen op de schouderpassanten en bestaan uit een patje van zwarte stof, waarop zijn aangebracht, evenwijdig aan de korte rechte zijde hiervan, wit metalen balken, respectievelijk voor: de hoofdopzichter: 3 balken; de opzichter en opzichter-ambachtsleider: 2 balen; de bewaarders en bewaarders en bewaarders-werkmeester: 1 balk.

De adspirant-bewaarders en chauffeurs dragen geen onderscheidingstekenen.

Deze beschikking wordt geacht te zijn in werking getreden met ingang van 1 januari 1960.

Topprestatie van zwemmers

SYDNEY, 17 jan. — Tijdens de wedstrijden in Sydney om de zwemtitels van Nieuw Zuid Wales zijn zaterdag drie heren tot een topprestatie gekomen op de 110 yards vrijeslag.

John Devitt, Geoff Shipton en Jon Konrads zwommen de afstand in precies dezelfde tijd: 55,9 seconde. Het duurde geruime tijd voor de jury de zwemmers in bovengenoemde volgorde klasseerde, maar zelfs zij, die vlak bij de finish stonden konden niet zien wie als eerste aantikte......

Elocuente discurso di Nixon na Florida

GAINESVILLE, 17 januari. — Vicepresidente Nixon di Merca a declara den un discurso, cu el a pronuncia na universidad di Florida, cu e anuncio di Krutshef, cu Rusia lo desmobilisa 1.200.000 militar, no mester floha e esfuerzo defensivo di Merca y su aliadonan.

Nixon a sugeri, cu Krutshef a ser inspira pa tal medida pa hanja obrero pa checuta su plan sietenal. Tambe e decision por a origina di e decision, cu e varios tiponan nobo di arma ta haci trupa terrestre innecesario.

Nixon a bisa, cu no tin arma ruso imaginable cu por kibra forza defensiva di Merca. „Ningun hende sabi qui clase di arma nan tin, pero mi kier afirma, cu hasta un ataque di sorpresa no por elimina nos forza retaliadora", Nixon a bisa.

Cu esaki Nixon a duna comentario riba e insinuacion di Krutshef tocante un arma nobo poderoso di Rusia.

Louis Joxe nombra ministro di educacion na Paris

PARIS, 17 januari. — Louis Joxe, secretario di estado agrega na oficina di prome ministro Debre, a ser nombra ministro di educacion. E ta bini na lugar di Andre Boulloche, kende a tuma su retiro luna pasa.

E posicion di gobierno frances ta ser considera menos favorable y ta spera mas dimision.

Reunion extraordinario di conseho di liga Arabe

CAIRO, 17 januari. — Dia 8 di februari lo tin un reunion extraordinaria di conseho di Liga Arabe pa fiha un politica arabe comun tocante Israel y pa discuti e proyecto di Israel pa cambia curso di e rio Jordan pa irrigacion di e desierto di Negeb, asina un vocero di e Liga a divulga.

Fecha di bishita oficial di Eisenhower na Rusia

ALBANY, 17 januari. — Presidente Eisenhower di Merca lo haci su bishita oficial na Rusia di 10 te 19 di Juni proximo. Esaki a ser anuncia awe na Albany, den estado di Georgia, unda Eisenhower ta pasando su vacacion.

E gobiernonan di Rusia y Merca ainda ta consulta otro tocante detalle di e bishita.

Ehecucion di Homer Bunkcley na Reidville

REIDSVILLE, 17 januari. — Homer Bunksley, un neger di 26 anja, a ser checuta ajera na Reidsville, estado di Georgia, pa maltrato di un muher blancu, di kende el a roba 92 dollar. Corte suprema di Georgia a huzga e consideracionnan suficiente pa sostene e decision di un jurado cu a declara Bunkeley culpable sin recomenda pordon. E decision di e jurado a obliga e huez pa sentencia e acusado pa morto.

Ordennan stricto di Carnela na Paris

PARIS, 17 januari. — Cardenal Feltin, arzobispo di Paris, a duna su padernan den su diocesa di conoce cu nan no mester tuma parti na campanjanan di protesta contra e bishita di Krutshef na maart na Francia.

Cardenal Feltin no ta menciona Krutshef na nomber, pero e ta referi na e „proxima bishitanan di varios hefe di gobierno", e ta agrega, cu „posicion di iglesia ta obvio".

Terremoto na sur di Peru

LIMA, 17 januari. — Segun e ultimo informacionnan, e terremoto cu a socede na parti sur di Peru diarazon, a costa bida di 60 persona. E ciudad di Arequipa a sufri hopi, pero tambe na Chuquibambilla, unda tabatin 30 morto, e catastrofe a causa hopi danjo. Más cu 70% di e casnan den un suburbio di Arequipa, cu tin 200.000 habitante, ta inhabitable.

Discusionnan di aviacion entre Hulanda i Merca

WASHINGTON, 17 januari. — E vice-ministro Stijkel, hefe di e delegacion hulandes, cu ta tene negociacion na Merca tocante derecho di aterrizaje di KLM na Los Angeles, a declara ajera, cu e „no ta malcontentu" cu marcha di e combersacionnan te ainda. Senjor Stijkel a bisa, cu awor e ta mas conbenci di husticia di e posicion Hulandes.

E combersacionnan, cu a cuminza dia 7 di januari, ta drente un etapa nobo dialuna ora e specialistanan reuni pa prepara detalles supletorio pa e combersacionnan, cu lo sigui dia 25 di januari. Segun senjor Stijkel, kende a sali awe pa Hulanda unda e lo queda un siman, ta masha dificil pa bisa cuantu tempu e combersacionnan lo dura.

CUMPLEANJOS

Ta recorda su fecha natal e chikitin Theodorus Carlos Maduro y ta ricibi felicitacion di su mama Clara Maduro, welo Agustin, wela Chanita y Catharina, Rosa, Remigio, Imelda, Norma y demas familia Maduro.

Participacion di circulonan bancario na Paris

PARIS, 17 januari. — Circulonan bancario bon informa na Francia a participa, cu e prome acto importante di e ministro frances nobo di finanzas, Baumcartner, lo ta probablemente tumamentu di medida cu lo resulta den convertibilidad completo di franco frances. Posiblemente Baumgartner lo divulga e plan, cu el a elabora tempu e tabata gobernador di banco di Francia ainda, diamars awor, ora e tuma encargo di su cargo oficialmente di Pinay.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion / 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct
Telefon:
1116 Directiva y anoncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur G. J. Slaartjes
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE

Dialuna 18 di januari

DE VEER 8.30 „El destino no se cumpra" 13 J.
RIALTO 8.00 „Angels in the outfield" 18 J.
PRINCIPAL 8.00 „La bestia de otro planeta" a.l.
AURORA 7.30 „Iron muuntain trail" a.l.
SAVANETA 7.30 „Een kind was getuige" 18 J.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

WIT-GELE KRUIS

Zr. Perpetua en Zr. Ewalda tel. 2200
10.00 Sluiting

JEUGDCENTRALE „LA SALLE" ARUBA

Maandag 18 Januari 1960

Club Noord: 5 p.m. Voetbaltraining: 6.30 p.m. Club voor Senioren.
Sint Jozefbond Estrella (Santa Cruz) 5 p.m. Baseballtraining Little League: 6 p.m. Muziekles: 7.30 p.m. Ping-Pong: Estrella I - Local Club in Commandeursbaaiclub: Voetbal: Estrella - S. Nicolaas Jrs. in Lago sportpark: 7.30 p.m. Basketballtraining dames.
Tupiaten: 3.15 p.m. Junioren Koorrepetitie. 6.30 p.m. Senioren Koorrepetitie.

POSTSLUITINGEN Maandag

Caracas 15.30, Barranquilla 15.30, Curacao 9.00—16.00, EUROPA 9.00—15.30, Miami 9.00, New York 9.00, Panama 15.30.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 18 di januari

11.30 Opening
11.31 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticias locales (lokaal-polis y Dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Pacho Galan
5.15 Luis Vasquez
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica Varia
9.00 Peticiones
9.30 Son Montunos
9.45 Guarachas
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

Dialuna 18 di januari

06.00 Apertura
06.30 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.05 Dushi amanecer na Aruba (Semi-classic music)
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
06.30 Popular Instrumental Melodies
06.45 Mañanita Antillana
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Melodias Matinales
07.45 Parada Internacional
08.00 Melodias Instrumental
08.15 Popular American Melodies
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
08.45 Ecos di Brazil
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di siman a cargo di „Lucho Gatica"
09.30 E orquesta di awe a cargo di „Julio Gutierrez"
09.45 Musica Popular
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La Deshonrada"
10.30 Fuente Musical
11.00 Melodias Popular
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.30 Popular American Melodies
11.45 Calypso Festival
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
12.45 Melodias Latino-Americano
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „La mujer que compró el amor"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta „Un concierto diario" o.l.v. Adriaan Arends L.
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Mercurius Trading Co. ta presenta „Complacencias y dedicatorias"
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 „Ban participa den ganashi di La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
18.00 Mario Arends ta presenta Bo orquesta favorita a cargo di „Xavier Cugat"
13.30 Palais Royal ta presenta „Cronica Deportiva Philips" o.l.v. Tico Kuiperi
18.45 English & American Melodies
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza n.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
20.15 Exitus di Earthe Kitt
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „La culpa de los padres"
21.00 „Antilliaanse week in beeld" o.l.v. Jos v.d. Schoot
21.15 „Elck wat wils"
21.30 Muzikale Variete
21.45 Instrumentale Melodieën
21.55 Ons Avondgebed
21.58 Goodnight Sweetheart
22.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Dialuna 18 di januari

11.30 Apertura
11.45 E Mundo Femenino
12.00 Melodias di Merdia
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
12.45 Concert Hall
1.00 Miracles & Melodies
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Noticias
5.15 Sucesos Deportivos
6.30 Naciones Unidas
6.45 Cafe con usica
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke Muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 News (repeat)
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 18 de enero

3.20 Marcha Oficial, Himno Nacional
8.25 Informacion sobre los programas del Dia
8.30 Pelicula
10.00 Calendario de Mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Feminidades
11.30 La Perfecta Ama de Casa
11.56 Informacion sobre los Programas del Dia
12.00 Gran Show de las Doce
1.15 Amaloa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Agencia de Colocaciones por T.V.
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Pelicula
8.00 El Observador Creole
8.15 La Ley del Revolver
8.45 Perry Mason
9.45 Camioneros
10.15 Corazon
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.00 Marcha Oficial

Desarollo di actividadnan na Noordzeekanaal

Amsterdam 17 jan. Un pomp grandi ta pomp 8000 meter cubico di awa pa ora for di Noordijpolder na Hulanda, cu a ser inunda despues di quiebra di un dique di Noordzeekanal na Amsterdam. Ta spera cu e trabao lo ta cla den cuater dia.

Un pomp grandi ta pomp 8000 meter cubico di awa pa ora for di Noordijpolder, cu a ser inunda despues di rotura di un dique di Noordzeekanaal na Amsterdam. Ta spera cu e trabao lo ta cla den cuater dia.

E causa di e rotura di e dique ta un misterio ainda. Ta supone cu e succion di e bapornan transatlantico den Noordzeekanaal a mina e dique di e canal secundario.

Lo dura varios siman prome cu e habitantenan di Tuindoorp Oostzaan por bolbe nan cas. Un lo no bolbe nunca mas; esaki ta un anciana di 84 anja, cu a ser hanja morto riba un cama cu tabata frief.

Pober mama bieuw

Pober mama bieuw, e ta hala un banda.
Yiunan a bira grandi; su trabau ta cumpli.
Sacrifico a transforma su cabei na catuna.
E yiunan cu ela cuida no tin meste di dje mas.
Ta dune un loga pa tolera bista,
pero parti patras, caminda 'n ta mire.
Pa no tende su stem renco y debil;
p'e no ser un estorbo den momento di alegria.
Ta purba lubida tur su trabaunan...
Alimenta bo cu caricia y amor na su pechu;
Conta bo cuenta y hunga cabai na rudia
na e oranan cu e mester socega.
Tin berguenza di dje, ta sconde su cara
pa amigunan cu bini no tin cu harie.
E ta muchu di antigua, e ta muchu bobo;
Ta tene patras p'en stroba combersacion.
Un tempu su stem, su hari tabat' un canto;
Su manonan suave di un angel wardador.
Su scochi un neshi di pluma, dushi, cajente;
Su mirada un solo jen di rayo di amor.
Awe tur loke e papia ta desgusta bo.
Su cuentanan ta largu, laf, sin gracia.
Su presencia t' un pal'i cadushi cu a seka;
cu tà stroba den caminda, cu 'n tin fin di cai.
Pober mama bieuw; esey ta su recompensa;
E só den un cuarto ketu, e só cu soledad;
Sperando e momento cu Dios lo jamele....
Yiunan a bira grandi, su deber ta cumpli.

Elis Juliana

Ponementu di krans na monumento di mgr. Niewindt

WILLEMSTAD —

Ajera tabatin ponementu di krans na monumento di mgr. Niewindt. E ceremonia aqui a tuma luga cu algun solemnidad, na cual a haci uso di palabra mgr. J. H. Holterman, quende a conmemora mgr. Niewindt como e gran luchador na bienestar di pueblo pober di Corsou. Den su discurso mgr. Holterman a yama mgr. Niewindt e obispo di mas grandi cu Corsou a conoce. Despues di mgr. Holterman a tuma palabra sr. A. Donker Jr. quende a pinta e meritonan di e obispo defunto pa Corsou catolico. El a pinta e defunto den su discurso como un luchador di Dios y pa Dios.

Despues dje parti oficial mgr. a queda varios ratu mas combersando cu fielnan y tabata entretene cu su muchanan cu asina tantu e ta stima na e oranan cu e mester sosega.

Un bom a explota den cas di Luis Miquilena

CARACAS, 17 januari. — Un bom a ser tira ajera den cas di Luis Miquilena, presidente di Union Democratico Republicano venezolano. Directiva di e partido a aki a suplica autoridadnan pa investiga e asunto.

Un cacho a causa morto di su maestro na Kaapstad

KAAPSTAD, 17 januari. — Un pintor na Sur Africa a bira victima di afectuosidad di su cacho. E tabata banja den un riu den cercania di Morreesburg ora di repente el a hanj'e den peliger di morto. Un di su amigunan tabata kier a salb'e y a bula su tras. Pero e cacho tambe a bula na awa y ataca e homber tan ferozmente, cu esaki mester a bolbe y mester a mira com e banjado infeliz a hoga den su alcanse.

Schilderswedstrijd "Curazao"

WILLEMSTAD —

De Nederlandse ambassade te Caracas heeft in samenwerking met de Antilliaanse minister van Cultuur en Opvoeding en van Volksgezondheid een wedstrijd uitgeschreven voor Venezolaanse schilders. De volgende personen zijn uitgenodigd in de jury zitting te nemen: de heer César Reugifo (vertegenwoordiger van de Directie voor Culturele Zaken van het Ministerie van Nationale Opvoeding); mevrouw May Henriquez (vertegenwoordigster van het ministerie van Cultuur en Opvoeding van de Nederlandse Antillen); de heer Miquel Arroyo (directeur van het Museum de Bellas Artes van Caracas); en dr. Roberto de Roos (secretaris voor Pers en Culturele Zaken van de ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden te Caracas).

Aan de wedstrijd zijn de volgende bepalingen verbonden:

De deelnemers — niet meer dan 10 en niet minder dan 6 — zullen worden uitgekozen en uitgenodigd door de jury.

Deelnemers moeten hun aanvaarding van de uitnodiging schriftelijk bevestigen en zich verbinden om niet minder dan één en niet meer dan twee werken in te sturen, aldus deelt de RVD mee. De grootte van de doeken mag niet minder zijn dan 55 x 70 cm., en het onderwerp (hoewel niet noodzakelijk realistisch) moet geinspireerd zijn door een Curacaos motief.

Alleen doeken in olieverf worden aangenomen.

Twee prijzen

Er wordt op gerekend, dat de werken 30 dagen na terugkeer in Venezuela zullen worden ingezonden.

Iedere deelnemer krijgt de heen- en terugreis naar en van Curacao met de KLM aangeboden en bij aankomst te Willemstad zullen de deelnemer(sters) de gast van de regering zijn gedurende hun verblijf van vier dagen op het eiland.

Er zullen twee prijzen zijn, namelijk een eerste prijs van Bs. 5000 en een tweede prijs van Bs. 2500.

Door loting zal een van de bekroonde werken aan de Antilliaanse regering worden toegewezen en een aan het Museo de Bellas Artes te Caracas.

De regering van de Nederlandse Antillen biedt de deelnemers aan de wedstrijd bij hun komst op Curacao, een rondrit aan door Willemstad en omstreken, teneinde hen in staat te stellen de stad en het eiland te leren kunnen. Bovendien zullen zij persoonlijk transport naar de door hen uitgekozen plaatsen krijgen.

Hen zal verder enige recreatie in de avonduren worden aangeboden en er zal contact zijn met Curacaose kunstenaars.

Verdere bijzonderheden

Een door de regering van de Nederlandse Antillen aangewezen functionaris zal zich bezighouden met de verzending van de op Curacao gemaakte doeken. Ieder doek zal van een herkenningsteken worden voorzien.

Mocht een van de deelnemers zijn doek, dat op Curacao geschilderd is, willen beschouwen als een ontwerp dat hij op een ander doek wil overbrengen, dan is hij verplicht ook het origineel in te leveren, voorzien van een teken, teneinde de geldigheid van zijn inzending te kunnen aantonen.

De regering van de Nederlandse Antillen heeft, zo zij dit wenst, het recht om alle inzendingen gedurende enige weken, in Hotel Curacao Intercontinental of in het Museum te exposeren, waardoor ook de mogelijkheid wordt geopend om de niet bekroonde werken te verkopen tegen prijzen.

Tot op heden aanvaardden de volgende schilders in principe de uitnodiging om aan de wedstrijd deel te nemen: Marcos Oastillo, Rafael Monasterios, Pedro, Leon Castro, Hugo Baptista, Rigulo Pérez, Luis Guevara Moreno, Humberto Jaimes Sanchez, Ivan Petrowsky en Aglai Baptista.

De reis naar Curacao is vastgesteld op 19 februari.



Wilhelm Canword, Curacao's topvoetballer, die 23 januari naar Nederland vertrekt om voor NEC te gaan spelen.

De Curacaose topvoetballer Wilhelm Canword heeft vrijdagavond een voorlopig contract getekend met de Nederlandse tweede divisieclub NEC uit Nijmegen en daarbij de helft van het overeengekomen bedrag ontvangen. Canword is dus nu officieel semi-profvoetballer. Zaterdagmorgen ontving hij een telegram waarin hem werd medegedeeld, dat hij op 23 januari uit Curacao naar Nederland moet vertrekken.



Wilhelm Canword met zijn medespelers van het Curacaose elftal, voor de aanvang van een internationale voetbalwedstrijd. Canword tweede van links.

E ENCANTADORA YVONNE

pa TUYUCHI

5.

Prome cu e mucha muhe por a hanja ocasion di responde, nan a tende zonido masha fuerte di cantidad di glasnan cu tabata quibra na filigrana y esaqui a bai sigui pa un grito terrible di ansia.

Y lamtando Frits a bisa:

„Mehor nos bai ofrece nos servicio. Ta parce cu e cos aqui ta bai birando serio".

Prome cu e mucha muhe a hanja tempu pa responde a resona atrobe masha quibramentu di glas y a sigui un grito di ansia.

„Mehor nos a bai yuda nan", Frits a bisa lamtando. „E asunto aqui ta birando serio manera mi ta comprende".

„Ai stop, bo ta spanta pa un paar di ruit cu a quibra?" e mucha muhe a bisa mientras el a hiza su skoudernan. Tabata como si fuera e no tabatin miedo di orcan y e tabata sintie completamente tranquilo. Probablemente e no tabatin idea di consecuencianan di un orcan. Ora pa ora e bentanan tabata ser mas forza y dobla pa e azota di bientu y santu y straalnan diki y fuerte di awa di lamar y ora cu Frits a inclina un rato over dje bentana pa e mira e situacion afo, e poco cu e por a mira casi a pone paraliza di ansia.

Lamar gancho a acerka e tent te na un distancia di 5 meter. E olanan mes no tabata parce furioso, pero e scumanan altu tabata pronostica calamidad y nan tabata masha acerca cba como nan tabata pronosticador di catastrofe.

Y cu palabranan corto y serio el a bisa:

„Ta bira tempu pa nos disparce foi e luga aqui. E lamar a yega masha acerca caba y toch ainda e awa no a hira altu".

E mucha muhe cu a mira awor expresion serio dje hoben su cara, e tambe a primi su cara contra e ruit pa e mira afo. El a back atras unbez y a bisti su windjack corra di cuero. Luego el a marra un lensu di catuna na su cabez. „Bo tin razon. E asunto ta peligroso. Nos lo muha papa."

A resona golpenan fuerte manera di martin riba e lawaai di lamar y bientu y ora cu nan a sali tras dje cortina, nan a mira cu tur e dos ruitnan quibra a basha den cu e kozijnnan tambe y cu masha trabao e waiter a claba esaqui cu un paar di lata dwars.

„Mi ta conseha na bandona e luga aqui, Sr. Visser", Frits a bisa. „Aqui binti minuut mas e flujo ta alcanza su stand di mas altu y foi awor lamar ta casi te contra veranda. E risico pa bo queda aqui ta mucho grandi, peor ainda awor cu ta birando anochi".

„Ni un momento mi n' ta pensa e cos ei. Bai foi e luga aqui? Y larga tur cos aqui den pa nan cuenta?" Visser a responde, rancando desespera na su barba stompi. „Mi tin como un paar di mil florin aqui den na propiedad".

„Anto ta bo mes lo sa mehor", Frits a bis'e. „Pero ami na bo luga le a bandona tur cos y salba mi bida ta bal mas cu dos mil florin y mas cu 100 mil tambe. En todo caso anto, larga bo muhe bam cu nos".

Sra Visser tabata un muhe balente y fuerte, casi cu mas brio mes cu e homber y e tambe a responde unbez:

„Mi n' ta bai ni pa casualidad. Tempu ta hopi mahoso berdad, lo e no bira asina calamitante manera bo ta figura bo. Y tantem nos t'aqui nos por haci algu pa defende nos curpa contra mal tempu. Ata nos a drecha e bentana ei cu a quibra trobe. Figura bo cu nos no tabata aqui. No, nada n' por......"

Pero e no a hanja ni tem di caba di papia, pasobra tabata manera a pasa un temblor ta sagudi enter e vlur dje luga aqui, como si fuera ta enter e restaurant tabata bai lamta foi suela. Un cos a dal contra e veranda y unbez a resona un zonido horrible, manera di cos cu a skeer. Un parti dje dak a quita cai asina facilmente manera esaqui tabata cos traha di papel. Pero en realidad e tabata traha di balkinan diki y fuerte.

Tabata como si fuera awor tur bentananan tabata primi aden y awa di lamar ya tabata corre riba vlur. E portanan cu tabata duru na grendel a abri manera nunca nan no tabata cerra. Y un bientu fuerte a supla y a benta tur e cincu personanan contra otro na e toonbank.

„Pasa pa porta p'atras y subi e cerrunan di santu", e waiter a grita. El a bula over di toonbank a abri e porta ei tras cu ta bai cushina y luego e otro cu ta bai afo. Y manera un bestia persigui e tabata subiendo e cerrunan di santu na orillu di lamar.

„Larga nos bam", Frits a bisa e mucha muhe stranjero, mientras el a lastre na su pols, siguiendo direccion dje waiter. Afo nan a queda hopi bao di proteccion dje tent, pero segun nan tabata bai mas leu, bientu a hanja mas poder riba nan. Den un minimo di tempu nan tabata papa muha pa e awa friu di lamar.

Un cos tabata zona masha mahos den laria y e mucha muhe cu ainda tabata na man teni pa Frits, a escapa un grito: „Mi pia", el a grita. „Un cos a dal mi na mi pia".

Foi su rosea Frits a queda para un ratu. Ta un dje balkinan cu bientu a ranca foi dak dje tent a bin dale masha duro na su pia.

Frits no quier a perde tempu cu palabranan. El a inclina y a hiza e mucha muhe den su brazanan. E tabata sinti com e mucha muhe a cohe ta garra duru y tabata jora su dolor di pia. Cu masha dificultad y paso paso Frits tabata camna den tur e cerru di santu pa e por a bai dilanti cu su carga. Despues di masha hopi esfuerzo el a bin logra alcanza e top y aqui e por a camna awor un poco mas pura y el a bai warda su carga na un luga caminda e tabatin proteccion, mientras ni cu bela di color nan no por a hanja e waiter mira mas.

E ta sigui

EL CISCO KID

1. ,,E bandido aki lo no haci su manjanan mas, pero esei tempoco no kier bisa nada." 2. E otro bandidonan a hoei. ,,Macis lo cobra nos e fracaso awor." ,,Hum, lague bini pa e hanja tiro". 3. Despues e hefe di e bandidonan ta duna nan un bon zundra.... ,,Chambonan, mi a bisa bos$_o$ pa no cuminza cu tiramento."



JUAN EL INTREPIDO

1. ,,Tir$_a$ bo mes fei di e avion no? Of mi tin cu judabo?" ,,Lo mi intenta.... ta e unico modo...." 2. Rapido Sabina ta coge e parasol cu ta colga na man di Blathers tene.... 3. ....y ta dal ele cu tur su forza....



DICK TRACY

1. ,,Bo carson shinishi den e cashi? Si, mi jioe, bo kier ele na e negoshi di Joe?" 2. ,,Un lugar chikito y trankilo". ,,lo bo no bisa cu e ta un cas di e hoodlums boyhood". 3. ,,Uh - eh - polis? Drenta." ,,Danki, sra. Limpp." 4. ,,Sra. Limpp, e expresion di bo cara ta bisa nos cu bo sabi cu ki motivo nos a bin aki." ,,Si, mi sabi kiko boso nan kier."



RIP KIRBY

1. ,,Si, nos tin mester di un welder cu por keda dia y nochi na su trabau y l$_o$ e muda segun e trabau. Con bo llama?" ,,Cazador" (y mi ta na busca tambe. 2. Bisti cu un mascara y su dede corta scondi. Triturador ta avanza cerca su presa. 3. ,,No tin ningun senjal di dje, podise mi plan no ta bon."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ,,Lalo ta sali di Riverton.. ,,Sr. Wyle, ainda mi no sa quico lo mi haci, pero promer mi dicidi di queda aqui, mi quier papia cu mi hefenan di Co. Boswor!" ,,Naturalmente...." 2. ,,Pero nos queir pa e queda aki, verdad, Srta. Ross?" ,,Esta un pregunta... Siguramente cu si!" ,,Y esey bo sabi masha bon Sr. Saxon, si bo tin telepatia!" 3. ,,Tur es tempo lo mi manda un grup$_o$ di hende di Co. Boswor pa forma bo empresa nobo!" 4. ,,Corda bon, bin serca nos y lo mi haci bo salario dobbel na Boswor!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ,,Mi tata t$_a$ haci uso di bo pa gana publicidad! Bo ta un haas pa gana voto.... pesey e ta namora bo....
2. ,,Bo no ta un muher.... ni siguicra un ser humano... bo ta un banderin politico... E quier haci us$_o$ di bo pa conquista voto...."
3. ,,No.... no por ta...."



PEPITA

1. ,,RIN!" ,,Oh, no!"
2. ,,R I N!"
3. ,,Mi ta vende seguro di vida.... bo ta sigura senjor!"
4. ,,Bastante pa risca mi pa duna bo un bon sota!"



Henri Bergson (1859-1941)

Por L. J. BECK

Hoce cien anos, el 18 de octubre de 1859, nocio en Poris uno de los filósofos mas importontes de nuestro époco: Henri Bergson. Desde el instonte en que fuero enunciodo, su pensamiento conoció los dos rostros de la foma, la critico odverso y el aplouso entusiosta, y sus libros olconzaron a un vosto publico, pues Bergson tuvo, entre otros, la virtud de un estilo literorio de primer orden.

Murio en 1941, en su misma ciudad natal, durante la ocupacion, después de dar pruebas de su entereza moral, de su dignidad de filósofo y de hombre. En efecto, cuando las autoridades de ocupación ordenaron que toda persona de origen judio debia llevar cosida en sus ropas, en lugar visible, una estrella amarilla, algunos amigos influyentes lograron que se hiciera con Bergson una excepción; pero éste rehusó todo favor y se sometió al dictado de las autoridades, para dar asi una muestra de su solidaridad con aquellos de sus compatriotas a los que alcanzaba dicha medida.

Su filosofia ha sido expuesta principalmente en cuatro de sus obras: ,,Ensayo sobre los datos inmediatos de la consciencia", ,,Materia y Memoria", ,,La Evolución Creadora" — tal vez el mas conocido de sus libros — y ,,Las dos fuentes de la moral y de la religión". Como se ha dicho, las galas del estilo dieron a las obras de Bergson un publico numeroso, que se extendia hasta mas alla de los circulos profesionales. Bergson trajo al campo arido de la filosofia una claridad de expresión, una fluencia de lenguaje y una gracia estilistica que hacen de él un filósofo profundo y ameno al mismo tiempo. Las paginas brillantes de ,,La Evolución Creadora", por ejemplo, pueden figurar con igual derecho en una antologia literaria o en una filosófica.

Como es natural, las tesis de Bergson, resumidas, sin el brillo de la frase bergsoniana, donde cada palabra tiene un sentido preciso y necesario, quedan menguadas, incompletas, y no dejan sospechar toda la riqueza del pensamiento de este hombre que trató de librarse del yugo de la causa y el efecto y que, contra la mecanica del determinismo, luchó por establecer la supremacia del libre arbitrio.

Bergson no intentó penetrar en la naturaleza intima del universo, y no edificó un vasto sistema de conceptos lógicos. Creia, eso si, que no podemos llegar a la naturaleza de las cosas a traves de los conceptos. Los conceptos decia, que han empleado los filósofos en el pasado o los hombres de ciencia tienden mas bien a ocultarnos la naturaleza real del mundo. Los conceptos o los fines practicos de la vida o de la ciencia, pero nada o casi nada nos dan el pulso de la vida y del continuo movimiento de las cosas. Los conceptos y las capsulas verbales en que se contienen son, en verdad, como la ceniza de la realidad y sólo nos ofrecen fragmentos inanimados, un edificio artificial que confundimos con la realidad y en el cual encontramos insolubles dilemas que, en fin de cuentas, no son sino obra de nosotros mismos.

La realidad no es un sólido bloque de objetos. Es mas bien un principio activo y continuamente creador. Como el griego Heraclito, el filosofo frances piensa que todo se encuentra en un estado permanente de flujo, como un rio que sin cesar fluye y cambia sin pausa. En ciertos momentos, el torrente vital se interrumpe, pero al igual de un resorte vuelve a dispararse y a continuar su camino. Para decirlo con una imagen bergsoniana, es como un cohete cuyos fragmentos caen al suelo y sus cenizas forman la materia muerta. La vida es como una fuente que se expande al elevarse sus chorros y que en parte se deshace en gotas que caen sobre la tierra. El ,,elan vital", como dice el, o actividad vital es la fuente, la viva realidad creadora. Las gotas son los restos estaticos que llamamos materia. Intentar detener o disminuir este principio activo con el objeto de inspeccionarlo, clasificarlo y someterlo al analisis del intelecto por medio del vocabulario, significa en verdad falsificar la realidad. La materia no es una pura invencion del intelecto, sino el impulso vital detenido. En su ,,Retorno a Matusalèn", Bernard Show presenta el mismo tema y dice que la fuerza vital se manifiesta en formas que viven en conflicto como si fuera fuerzas diferentes y hostiles de la naturaleza.

En lugar de invitarles a buscar una solución intelectualista, Bergson pide que sus lectores ignoren estos rotos y estaticos fragmentos de la realidad y que se sumerjan en el viviente rio de la consciencia, en el continuo progreso de un pasado que se convierte en futuro. La tarea primordial de la filosofia consiste en llevar a cabo lo que la ciencia no puede lograr: asir y comprender la vida.

El conocimiento debe estar al servicio de la vida y no la vida al servicio del conocimiento. La vida puede ser aprehendida. Con mucha mayor exactitud que por medio del analisis abstracto e intelectual del hombre de ciencia, la naturaleza profunda de la vida puede ser aprehendida por la intuicion de un hombre cualquiera, por la visión del mistico o por la perspicacia del campesino. Hasta los grandes descubrimientos cientificos parecen haber sido el resultado de la subita consciencia del significado de un hecho familiar, como el caso de Arquimedes y el bano, de Newton y la manzana, etc.

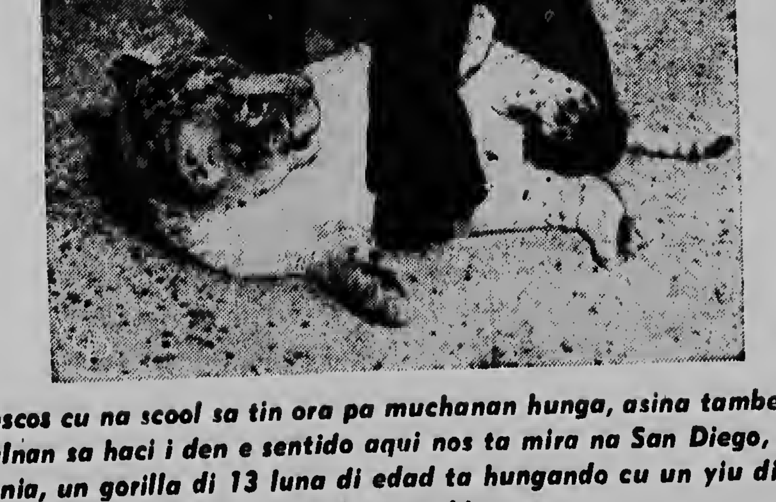
El ser humano pertenece y vive en el rio del tiempo: y si presta atencion suficiente al pulso de la consciencia, podra penetrar en una realidad que los conceptos al uso esconden. Tal atencion es lo que Bergson llama ,,intuición". El instinto es simpatia. Y la intuición es el instinto consciente de si mismo, capaz de reflejarse —y de reflexionar— sobre su objeto, capaz de aprehender el incesante flujo de la realidad.

Por otra parte, el intelecto corresponde a fines esencialmente practicos. Tal vez podemos decir que se ha formado mediante algo asi como una disminución de la consciencia, y lleva cabo una serie de ,,cortes" en la corriente de lo real, donde ,,talla" los objetos que solemos llamar las cosas materiales. El intelecto designa y establece el campo de nuestros intereses y escoge lo que conviene a nuestras necesidades practicas. Las cosas, las leyes fisicas, los distintos estados de consciencia son vistas de la realidad que legitimamente sirven a los fines que nos hemos fijado con el proposito de actuar. Este cuadro del mundo, de un mundo estatico y fragmentario, es una realidad en cierto sentido, pero una realidad limitada. El intelecto es cinematografico y de una escena toma algunas instantaneas, de las cuales cada una representa una posicion determinada. Si se colocaran en orden, una tras otra, para proyectarlas en rapida sucesi-n sobre una pantalla, estas fotografias ofrecerian la apariencia de lo continuo y acontece que, en este caso, se ha renovado el movimiento que las instantaneas, las vistas fijas, habian destruido. Estas vistas fijas representan los objetos materiales que la ciencia estudia. El metodo cientifico se parece al de la tecnica cinematografica. Y esta deformacion de realidad es necesaria, ya que nos proporciona el lenguaje y los simbolos que sirven de instrumentos a la inteligencia. Tal deformacion, en efecto, nos permite articular la experiencia del pasado y trazar nuestros planes de accion futura; pero no debemos dejarnos aprisionar por estas cinstrucciones y transformaciones que nosotros mismos construimos con fines puramente utilitarios.

En verdad, nos dice Bergson, la vida es un perpetuo desarrollo, quehacer (devenir) y el hombre no puede satisfacerse con lo estatico y lo material. Todo individuo tiene el derecho de llevar hasta su plenitud sus facultades y realizar sus posibilidades (devenir) que lleva en si. Tal es uno de los fundamentos de la libertad.

Y nadie ha defendido ese derecho y esa libertad del hombre como el filosofo Henri Bergson. (UNESCO)

BESTIANAN TAMBE SA DIBERTI CU OTRO



Mescos cu na scool sa tin ora pa muchanan hunga, asina tambe animalnan sa haci i den e sentido aqui nos ta mira na San Diego, California, un gorilla di 13 luna di edad ta hungando cu un yiu di leon di 5 seman bieu.

HOROSCOOP
di awe

ARIESNAN
21 Maart — 20 April

Influencianan di awe t$_a$ desfavorable como nan ta debil. Parti di atardi tin poco contrariedad. Anochi bo mester tene cuenta poco den tratament$_o$ cu hende. Parti di anochi bo magnetismo personal ta aumenta y bo ta goza di sosten y apoyo di amigonan. Bo salud ta fuerte.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Otronan por ta parce dificil awe den nan tratamento pa cu bo. Principalmente parti di mainta bo mester tene masha cuidao cu kestion den un atmosfera di desconfianza.

GEMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Awe tambe ta exigi hopi prudencia. Facilmente bo desconfianza por converti den un kestion. Tene cuidao cu haciment$_o$ di viaje awe. Tene cuent$_a$ cu contrariedadnan y enemistad. No bini cu cambionan grandi. Domina bo impulsonan y conserva bo bon nomber.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Den dia tin influencianan neutral. Trata pa principalmente anochi bo n$_o$ tuma ningun sorto di risico. Parti di anochi bo por alcanza hopi pa bo popularidad cu ta creciendo.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Evita risico mas tanto posible; por presenta den dia estorbo y contrariedadnan. Pone masha tino riba bo salud.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Bo aspectonan ta avisa den un amonestacion contra viaje y mal entendimiento.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Aspectonan di awe ta neutral. Bo ta topa cu algun contrariedad y enemistad secreto y blasfemia. Tene cuidao cu viaje.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Tene cuenta cu otronan por ta fastioso y por bini cu puntonan cu ta toca b$_o$ directamente. Parti di anochi bo tin popularidad di mas. Bo salud ta bon y bo ta contra cu aprecio y placernan den circulonan conoci. Tene cuida$_o$ den trafico.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Percura pa bo no haci viaje awe. Mal entendimiento y desconfianza por ocasiona dificultadnan leve. Anochi lo bo n$_o$ sinti falta di popularidad. Sali un poco y bishita amigonan di bo. No confia mucho riba bo suerte.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Awe ta dia di b$_o$ evita tur risico. Bo n' por spera nada bon dj[illegible] dia di awe. Facilmente bo por han[illegible]ja bo den trobbel awe.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

E aspectonan ta fuertemente dis[illegible]conforme. Tene bo calm$_o$ y estipu[illegible]la bo mes na trabaonan preparato[illegible]rio.

PISES
20 Februari — 20 Maart

Parti di anochi bo influencia rib[illegible] otronan t$_a$ aumenta. Bo tin hend[illegible] ta traha contra bo na secreto y na[illegible] ta blasfema bo. Trata tanto cu b[illegible] por pa parti di anochi cu bo pal[illegible]branan y tratamiento por soport[illegible] tecla di critica.